

E9 - Don't Say That, Please?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

What?!

[00:06] ---

You're not going to cancel your move?!

[00:09] ---

Of course not.

[00:10] ---

"Of course not"? But, well...

[00:13] ---

I was being honest when I said that
I've wanted to try living by myself for a while now.

[00:17] ---

Wouldn't it be weird if I
went back on that suddenly,

[00:19] ---

after declaring it in front of everyone?

[00:21] ---

Even so...

[00:23] ---

See?

[00:24] ---

I've already decided on a place.

[00:32] ---

Well...

[00:33] ---

just because I'm moving,
it's not like I'm going to be that far away.

[00:39] ---

Plus, if the two of us want to meet up,
it might be convenient, so...

[00:46] ---

I'm probably going to get lonely
and come back all the time, too.

[00:49] ---

I-is it all right? If I come over?!

[00:53] ---

If you're gonna get that excited about it,
then maybe not...

[00:59] ---

Mijuku mujou saredo

[01:05] ---

Utsukushiku are

[01:20] ---

No Destiny fusawashiku nai

[01:23] ---

Konnanja kitto monotarina

SIGN You okay...? Did something happen...? I'll... Be waiting for you...

[01:25] ---

Kurai katattokeba umaku iku

[01:27] ---

Mono, kane, ai, koto,

[01:30] ---

Mou jikokenji akita

SIGN I got here before you. I have the correct meeting place, right? Did something happen? You okay?

[01:35] ---

Déjà vu nani ga sonna fuman nanda?

[01:38] ---

Sanzan wagamama katattoite

[01:40] ---

Kore ijou hoka ni nani ga iru?

[01:42] ---

Sonna tokoro mo warito kirai ja nai

[01:49] ---

Mou "kiki akitanda yo sono serifu"

[01:53] ---

Chuuto hanpa dake ha iya

[01:56] ---

Mou ii aa shite kou shite ittettatte

[01:59] ---

Aishite doushite? Iwaretatte

[02:01] ---

Asobi dakenara kantan de

[02:03] ---

Shinken koushou muchakucha de

[02:05] ---

Omoi mo shinai omoi kotoba

[02:08] ---

Nando tsukai furusu noka?

[02:11] ---

Douse kitai shitetanda deki race demo

[02:14] ---

Inyou darake no phrase mo

[02:16] ---

Kakato mochiagaru kotoba taboo ni shite

[02:20] ---

Kuuki wo yonda ame furanaide yo

[02:22] ---

Domestic Girlfriend

[02:33] ---

Blessed with two children, it was supposed
to be smooth sailing for their married life...

[02:39] ---

However, due to being laid off twice
and a long-term rehabilitation...

[02:44] ---

What's wrong? You've been
spacing out since this morning.

[02:48] ---

At such a time, the bonds of family...

[02:50] ---

You've been down since
Hina decided to move out.

[02:53] ---

Are you feeling lonely after all,
because your big sis is going away?

[02:56] ---

And that's DioLife's
"Active Green Drink Life"!

[02:59] ---

I don't know...

SIGN For Ms. Amano, who wasn't getting enough liquids or vegetables, her life was about to change dramatically!

[03:00] ---

what I should do, or what I want to do.

[03:05] ---

What you should do...?

[03:07] ---

Rui, this isn't something
you need to do anything about, right?

SIGN And the next area the group arrived at was the ramen battleground of...

[03:09] ---

You know that it was Hina's decision.

[03:12] ---

That's true... but...

SIGN Chiba! With Katsuura tantanmen noodles and Takeoka-style ramen...

[03:16] ---

Well, if you stay like this, you're just going
to feel more depressed, right?

[03:21] ---

Why don't you go for a walk or something,
for a change of pace?

SIGN Standard ramen is also super-duper popular!

SIGN Sisters A tale of discord between sisters that slowly eats away at their peaceful family ties.
-Over 100,000 copies sold-

[03:45] ---

Kiriya-sen...

[03:47] ---

Tachibana-kun...

[03:50] ---

Who...?

[03:56] ---

He was an underclassman at my college and...

[03:58] ---

Yes, I know...

[04:00] ---

You're acquainted?

[04:02] ---

Yes. We had an opportunity
to have a little chat and...

[04:05] ---

Th-there's no need to show
that much hostility...

[04:10] ---

Did you do something to her?

[04:14] ---

I haven't contacted your big sister at all since then...
So, please don't worry.

[04:20] ---

I know. Do you have time right now?

[04:24] ---

If it's all right with you,
I'd like to properly apologize to you again.

[04:28] ---

L'AMANT

[04:30] ---

Oh my! Did you stop with the affairs
and decide to go for men now?!

[04:34] ---

Uh, no, that's not it at all...
He's my upperclassman from college.

[04:39] ---

Rui-san, feel free to order
whatever you like. It's my treat.

[04:44] ---

Well... then I'll have L'Amant's specialty

Super Deluxe Dream Love Game Parfait.

[04:49] ---

The "pine tree" option.

[04:50] ---

You sure? It's 5,000 yen.

[04:53] ---

He's treating me, so...

[04:54] ---

One "pine tree" Love Parfait coming up!

[05:00] ---

It seems that I caused you a lot
worry over what happened between

[05:03] ---

me and your big sister at the time,

[05:05] ---

and I am terribly sorry.

[05:07] ---

Truly...

[05:13] ---

Have you and your wife
gotten along since then?

[05:17] ---

My wife and I got a divorce.

[05:21] ---

It wasn't because of the thing with Hina-chan.
It's was about personality incompatibility.

[05:28] ---

But-

[05:28] ---

Oh! But that doesn't mean I'll start trying
to contact Hina-chan or anything like that.

[05:32] ---

Rest assured.

[05:39] ---

Why won't you contact her?

[05:46] ---

To do so from my end is...

I kind of feel like something's not right about that.

[05:52] ---

I'd be lying if I said that I
don't still have feelings for her,

[05:55] ---

but she was the one who decided to break up.

[05:57] ---

It's one thing if she were to contact me,

[06:00] ---

but it'd be rather selfish for

me to seek to reconcile with her

[06:03] ---

just because I got divorced, you know?

[06:07] ---

Well, I guess it's a man's foolish pride,
or something like that.

[06:11] ---

Darlin'...

[06:12] ---

you've turned into a fine man.

[06:15] ---

After all, there's nothing more pathetic than a man
who chases a woman after their breakup.

[06:25] ---

Well, and also... she seems to have had
a change of heart as well.

[06:32] ---

Has Hina-chan been well since then?

[06:37] ---

Hina-nee... will be moving out soon.

[06:40] ---

She apparently wants to
try living by herself,

[06:42] ---

so she said she'll move out
during this summer break.

[06:44] ---

I see. Will she be far away?

[06:50] ---

Tachibana-kun, you don't like the idea?

[06:54] ---

It might be my fault that she's moving out...

[06:59] ---

There was a time when we kinda got
into a fight, and then she said

[07:01] ---

she was moving out right after that...

[07:04] ---

She keeps on getting ready...
And I don't know what to do...

[07:09] ---

What did Tachibana-sensei say?

[07:11] ---

She said she's been wanting to try
living by herself for a while now.

[07:15] ---

But I also think she's just

saying that for my sake...

[07:22] ---

If that's what Hina-chan is saying,
then that's probably what she means.

[07:27] ---

She's not the kind of girl
who would leave out of spite.

[07:30] ---

I think you can believe
what your big sister says.

[07:34] ---

It's probably not her intention
for you to worry so much.

[07:43] ---

To Natsuo-kun

[07:50] ---

Hina-nee...

[07:53] ---

Is this... a good time...?

[07:58] ---

What's up? You went wandering
around town today, right?

[08:03] ---

Hmm...? Did something bad happen?

[08:08] ---

R-Rui?

[08:10] ---

Don't...

[08:12] ---

Please don't do something like move out!

[08:16] ---

Rui...

[08:18] ---

I know I said I might like him,
but I want you, Hina-nee, to be close to me too.

[08:24] ---

We've lived together this whole time,
so I don't want to be separated...!

[08:29] ---

Do I just have to not care about him anymore?

[08:33] ---

I don't know what to do to
make you change your mind...!

[08:43] ---

It's all right. You don't have to do anything.
Rui, you don't have to change a thing, okay?

[08:48] ---

Rui, you can be free to do what you want to.

[08:59] ---

In exchange, please let
me be free too, okay...?

[09:03] ---

Don't give me that face.

[09:06] ---

I'll try to come home on
weekends as much as I can...

[09:11] ---

Okay...

[09:14] ---

Hey, whaddya wanna do after this?

[09:16] ---

Wanna watch DVDs or something at my place?

[09:20] ---

Plus, if the two of us want to meet up,
it might be convenient, so...

[09:29] ---

I'm home!

[09:33] ---

To Natsuo-kun
Hina

[09:34] ---

What's this...?

[09:42] ---

I've already decided on a place.

[09:47] ---

Sensei...

[09:49] ---

What's up?

[09:51] ---

You're just standing in front of your room.

[09:53] ---

Huh? Oh, uh... There was
some trash at my feet, so...

[09:59] ---

Make sure to clean it up then.

[10:01] ---

Uh, yeah...

[10:13] ---

All right. All right... Stop!

[10:21] ---

Phew...

[10:23] ---

At times like this, work gets done quickly
when there are guys helping.

[10:27] ---

That's true.

[10:30] ---

Isn't it about time to take a break?
I'll go buy lunch for everyone.

[10:36] ---

Even though you're an
adult now, I am worried.

[10:39] ---

Will you be able to do stuff
like cook for yourself?

[10:41] ---

I'll make sure to do so.

[10:43] ---

Well, if you think of it as serving the purpose
of eventually preparing for married life,

[10:46] ---

I guess this kind of
living is necessary, too.

[10:48] ---

A bride... That's right...
Someday Hina-chan will get married, too...

[10:54] ---

You're already crying... It's
too early to be thinking that...

[10:57] ---

Well, lately it's like I'm
more easily moved to tears...

[11:01] ---

I knew it. Just as I thought, that key is...!

[11:10] ---

I'm being tested.

[11:12] ---

I wasn't able to give her an answer then...
Can I give it to her now?

[11:16] ---

"Do you have the resolve to do that?"

[11:52] ---

It's kinda lonely, right?

[11:55] ---

You know, up until this morning,
this was totally Sensei's room.

[12:00] ---

Yeah...

[12:01] ---

It's oddly empty-looking.

[12:04] ---

It's like, "Oh, she's no longer
in this house anymore" ...

[12:08] ---

Well, it might take a little while to get used to it.
It can't be helped.

[12:13] ---

At the very least, we should do our best
and not worry our parents-

[12:30] ---

It might've been even tougher if I was by myself...

[12:33] ---

We'd been together for a long time, so...

[12:35] ---

But now, I have you, so...

[12:44] ---

That's right.

[12:46] ---

I'm here, as well as Tsukiko-san and my dad.
Let's do our best, as the four of us.

[12:53] ---

I'll also support you so
that you don't get lonely.

[12:59] ---

As your step-brother...

[13:04] ---

I'm home!

[13:06] ---

Welcome home.

[13:07] ---

Oh, are you preparing dinner?

[13:09] ---

What is it today?

[13:12] ---

It's ginger-fried pork.

[13:14] ---

Sounds good! That's Natsuo's
favorite. He'll be thrilled.

[13:19] ---

I see... Too bad.

[13:21] ---

Huh?

[13:23] ---

He went out a while ago.
He said he might not need dinner.

[13:27] ---

Where to?

[13:28] ---

He said to Fumiya-kun's place...

[13:32] ---

Tachibana

[13:40] ---

Huh...?

[13:46] ---

Did she step out...?

[14:35] ---

You surprised me... I thought I'd forgotten to lock the door or something...

[14:40] ---

I got tired while I was unpacking.

[14:44] ---

I was thinking that you didn't need it...

You looked away yesterday, so...

[14:51] ---

That's not...! I don't think you get how happy I was when I saw this key...!

[14:55] ---

Sensei, I... I came here prepared.

[15:01] ---

I wouldn't mind dying together,

Sensei, if I was with you...

[15:08] ---

I... I'm a failure as an adult and as a teacher...

[15:13] ---

I'm actually thinking how happy I am about what you just said...

[15:41] ---

Finally... I got a proper one in.

[15:46] ---

The kiss from before was when you forcefully pushed me down and did it.

[15:50] ---

Oh, yeah. That's right!

[15:52] ---

Inadvertently, that was my first kiss, you know?

[15:55] ---

What?! I'm sorry!

[15:57] ---

My heart was pounding, though.

[16:01] ---

Then...

[16:02] ---

Overwrite that one with
today's, as your first kiss.

[16:21] ---

I might not be able to stop...
Is that okay... Sensei...?

[16:33] ---

Sensei...?

[16:35] ---

It's not that I don't want to,
you know? It's not that, but...

[16:39] ---

I just think that maybe we don't
have to rush into things...

[16:44] ---

Hang on. I'll make some coffee right now.

[17:11] ---

Don't feel rushed...

[17:13] ---

Our time together has just started, you know?

[17:16] ---

There'll be plenty of time from now on.

[17:20] ---

Let's take it slow and carefully, okay...?

[17:24] ---

Okay...

[17:34] ---

The summer break flew by
just like that, you know...?

[17:38] ---

Did you finish your story
for the club publication?

[17:40] ---

Pretty much.

[17:41] ---

What theme did you go with in the end?

[17:45] ---

Sleazy gangster mystery.

[17:47] ---

What? Gang... Huh? What's that?

[17:50] ---

I kinda had a source for my material, so...

[17:52] ---

Huh, a source for your material...

[17:55] ---

Huh?! What...?!

[17:57] ---

Yours was a romance one, right?

[18:00] ---

Speaking of, I still haven't
read the one you wrote before.

[18:03] ---

Let me read it.

[18:04] ---

W-well, one of these days...

[18:07] ---

Nat-chan!

[18:09] ---

It's great to see you!

[18:11] ---

A-Alex...!

[18:13] ---

I get to go to the same school
as you starting today!

[18:15] ---

I won't be lonely since
you're here, Nat-chan!

[18:19] ---

Oh, remember, this is the guy I talked about before...
When we caught the underwear thief...

[18:25] ---

Uh... I'm happy to see you. My name is
Alex J. Matsukawa. Please call me Al-

[18:32] ---

In Japanese. Say it in Japanese.

[18:35] ---

I'm Rui Tachibana. Nice to meet you...

[18:38] ---

Rui! Rui-chan?! Nice to meetcha!
Let's be friends, okay?

[18:43] ---

By the way, what were you guys talking about
earlier so excitedly? Let me in on it!

[18:47] ---

We weren't getting excited,
but... It was about our club.

[18:51] ---

School clubs!

[18:52] ---

Club activity, right?! Are
you guys in any of them?

[18:56] ---

Yeah. The Literature Club, more or less.

[18:58] ---

Both of you?

[18:59] ---

Yeah.

[19:01] ---

Then, I'll join too!

[19:02] ---

FACULTY ROOM

[19:04] ---

So, that's what he's saying, but...

[19:05] ---

Whaddya think...? It doesn't seem like he's actually interested in novels, but...

[19:10] ---

Well, we already set a precedent with someone like Kashiwabara-kun.

[19:14] ---

Even if you don't write yourself,

[19:15] ---

I'm sure you at least have a favorite book or something, right?

[19:18] ---

The Three Little Pigs!

[19:20] ---

That's a kid's story!

[19:23] ---

That's fine. If he wants to join, he's welcome, too.

[19:26] ---

For you see, there is a merit on our end to have him become a member.

[19:29] ---

"A merit"?

[19:31] ---

Oh, have you forgotten?

[19:33] ---

If there are five people, we get promoted from a meetup group to club status,

[19:36] ---

and we'll receive a club budget.

[19:43] ---

It figures that a genuine Yankee would be that crazy.

[19:45] ---

Well, he's hyper and I kinda get tired of it, but he's not a bad guy.

[19:50] ---

When I told him about you guys, Yuya and Kazu, he said, "I wanna be friends with them!"

[19:54] ---

For real?!

[19:57] ---

It's kinda exciting that
he grew up in America.

[20:00] ---

Hina-chan! Long time no see!

[20:02] ---

Hina-sensei!

[20:04] ---

Aw, come on! Were you lonely
that you didn't get to see me during break?

[20:07] ---

Of course! You were really on my mind!

[20:09] ---

Seriously?! For real?!

[20:10] ---

I wondered if you were doing
your homework properly.

[20:12] ---

Ugh...!

[20:13] ---

Class 4's lessons are this afternoon, right?
They'll be due then, okay?

[20:17] ---

Um, I kinda forgot them today, so...

[20:19] ---

Then turn them in tomorrow!

[20:21] ---

What...?!

[20:22] ---

Otherwise, I'll give you a penalty!

[20:24] ---

Seriously...?

[20:38] ---

Natsuo-kun... What's up?

[20:41] ---

I'm sorry to ambush you like this...

[20:44] ---

I have something that I just
have to ask you about...

[20:48] ---

I also thought this
when I went to your place, Sensei, but...

[20:52] ---

Even though I may be ready,
Sensei, maybe you're not.

[21:08] ---

I'm sorry. It's not that I'm
trying to call you on this.

[21:12] ---

But, I'm feeling insecure and...

[21:16] ---

Am I being needy...?

[21:18] ---

Don't say that, please...?

[21:20] ---

Preparing yourself and rushing
to die are different...

[21:24] ---

It's precisely because I want to take good care
of our relationship that I'm being cautious.

[21:31] ---

My feelings are the same
as yours, Natsuo-kun.

[21:34] ---

I want you to have no doubt about that...

[21:37] ---

Sensei...

[21:42] ---

Huh?!

[21:44] ---

The vice principal just passed through
the hallway over there.

[21:49] ---

I understand now that you're doing things
like this for our sake...

[21:54] ---

But, please try not to avoid me too much.

[21:57] ---

Okay...

[22:07] ---

Ah kimi ni dake wagamama ni natte yuku

[22:19] ---

Domestic Girlfriend

[22:21] ---

Sasai na hibi no nandemo nai yasashisa wo

[22:30] ---

Daiji ni shimatte nandomo akete nagamete iru

[22:39] ---

Kimi no honshin kikezu ni
karamawari shitari shite

[22:47] ---

Kantan na koto hodo muzukashiku natte iru

[22:56] ---

Otona ni nareba

[23:01] ---

Konna koto de nayamazu
ni umaku ikirareru kana

[23:13] ---

Ah kimi ni dake wagamama ni naru

[23:17] ---

Dondon jibun rashiku mo nakunatte

[23:21] ---

Ah mata kimochi ga sakibashitte

[23:26] ---

Dondon matomo ja nakunatteku kara

[23:30] ---

Sotchi wo minai de

[23:37] ---

Episode 10

Liar...

[23:39] ---

Liar...

Revision #1

Created 2024-01-01 10:01:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:01:26 UTC by whimsee